

## INVITATION

**16 December 2021**

### **FINAL CONFERENCE**

(09h00 - 16h00)

“Building company networks and EWCs  
in health and social services II”

ONLINE Meeting  
ZOOM Platform

**LANGUAGES:** English, Dutch, French, Finnish, Italian, Polish, Spanish and Swedish

Dear colleagues,

You are invited to participate in the **Final Conference** of our project “Building company networks and EWCs in health and social services II”.

#### ***Background information about the project***

Social care, particularly care of the elderly, is a growing sector across Europe with an increasing role for the private sector. Some companies have grown quickly to develop from medium-sized national providers to major European multinational companies. These developments pose significant challenges for trade unions representing workers in these companies with the need to ensure effective social dialogue across these companies, helping to ensure good practice in terms of industrial and employment relations as well as employment and working conditions.

This project aimed to provide worker representatives in two social care multinationals with several opportunities to come together to discuss how they can develop and improve their coordination and cooperation – with a view to eventually requesting the start of negotiations for a European Works Council (EWC).

Following a previous project that led to the creation of EWCs in Korian and ORPEA, the French-based multinational Colisée and the Norwegian-based Norlandia have been the focus of this project. A series of company meetings – focusing on the two above mentioned companies – was organized in the framework of this project.

The Final Conference’s objectives will be to:

- Bring project participants together to review the work done in the company network meetings;
- Assess the implications for EPSU’s future work in the sector as a whole and what needs to be done to promote the social dialogue in other companies that are emerging or likely to emerge as significant players in social care across Europe;
- Plan future work to strengthen union networks and EPSU coordination role in HSS companies.



Project financed by the European Commission



**A draft agenda will be sent to you in the coming weeks.**

**Please confirm your participation to Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) by WEDNESDAY, the 01<sup>st</sup> of December 2021 at the latest.**

**Details to connect to the online platform will be sent in due time.**

In the meantime, we remain at your disposal should you have any further questions.

Yours sincerely,

Jan Willem GOUDRIAAN  
EPSU General Secretary



Project financed by the European Commission

EPSU-circulaire nr. 45 (2021)

## UITNODIGING

### SLOTCONFERENTIE

“Oprichting van bedrijfsnetwerken en EOR's in de gezondheidszorg en de sociale dienstverlening II”

**16 december 2021**

(09.00 u. - 16.00 u.)

ONLINE vergadering  
ZOOM-platform

**TALEN:** Engels, Nederlands, Frans, Fins, Italiaans, Poolse, Spaans en Zweeds

Geachte collega's,

U bent uitgenodigd om deel te nemen aan de **slotconferentie** van ons project "Oprichting van bedrijfsnetwerken en EOR's in de gezondheidszorg en de sociale dienstverlening II".

#### **Achtergrondinformatie over het project**

De sociale zorg, en in het bijzonder de ouderenzorg, is in heel Europa een groeiende sector met een steeds grotere rol voor de privésector. Sommige ondernemingen zijn snel gegroeid en hebben zich ontwikkeld van middelgrote nationale aanbieders tot grote Europese multinationals. Deze ontwikkelingen stellen de vakbonden die de werknemers in deze ondernemingen vertegenwoordigen voor aanzienlijke uitdagingen, omdat zij moeten zorgen voor een doeltreffende sociale dialoog in deze ondernemingen en aldus moeten bijdragen tot goede praktijken op het gebied van arbeidsverhoudingen, werkgelegenheid en arbeidsvoorwaarden.

Dit project beoogde om werknemersvertegenwoordigers in twee multinationals in de sociale zorg diverse gelegenheden te bieden om samen te bespreken hoe zij hun coördinatie en samenwerking kunnen ontwikkelen en verbeteren met het oog op een eventueel verzoek om onderhandelingen te starten over een Europese ondernemingsraad (EOR).

Na een eerder project dat heeft geleid tot de oprichting van EOR's bij Korian en ORPEA, staan de Franse multinational Colisée en het Noorse Norlandia centraal in dit project. In het kader van dit project werd een reeks bedrijfsvergaderingen georganiseerd, waarbij de aandacht vooral uitging naar de twee bovengenoemde ondernemingen.

De doelstellingen van de slotconferentie zijn:

- de deelnemers aan het project samenbrengen om het werk dat tijdens de bedrijfsnetwerkvergaderingen is verricht, te evalueren;
- de implicaties voor het toekomstige werk van EPSU in de sector als geheel beoordelen en nagaan wat er moet worden gedaan om de sociale dialoog te bevorderen in andere

ondernemingen die een belangrijke speler in de sociale zorg in Europa worden of dat waarschijnlijk zullen worden;

- toekomstige werkzaamheden plannen om de vakbondsnetwerken en de coördinerende rol van de EPSU in ondernemingen in de gezondheidszorg en de sociale dienstverlening te versterken.

**U zult in de komende weken een voorlopige agenda ontvangen.**

**Gelieve uw deelname ten laatste te bevestigen aan Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) tegen WOENSDAG 1 december 2021.**

**De details om verbinding te maken met het online platform zullen u te zijner tijd worden toegezonden.**

In de tussentijd blijven wij tot uw beschikking bij verdere vragen.

Met vriendelijke groeten,



Jan Willem GOUDRIAAN  
Secretaris-generaal van de EPSU

Circulaire de la FSESP LC n° 45 (2021)

## INVITATION

**16 décembre 2021**

### **CONFÉRENCE DE CLÔTURE**

(09h00-16h00)

« Mise en place de réseaux d'entreprise et de CEE dans les services sociaux et de santé II »

Réunion EN LIGNE  
Plateforme ZOOM

**LANGUES:** anglais, néerlandais, français, finnois, italien, polonaise, espagnol et suédois

Chers collègues,

Par la présente, vous êtes invités à participer à la **conférence de clôture** de notre projet « Mise en place de réseaux d'entreprise et de CEE dans les services sociaux et de santé II ».

#### ***Informations générales au sujet du projet***

Les services sociaux, en particulier les soins aux personnes âgées, sont un secteur en pleine expansion en Europe, et le secteur privé y joue un rôle de plus en plus important. Certaines entreprises se sont rapidement développées, passant de prestataires nationaux de taille moyenne à de grandes multinationales européennes. Cette évolution s'accompagne de difficultés majeures pour les syndicats qui représentent les travailleurs de ces entreprises. Il convient de mettre en place un dialogue social efficace au sein de ces multinationales, afin de veiller au respect des bonnes pratiques en matière de relations sociales et du travail, ainsi qu'en matière d'emploi et de conditions de travail.

Ce projet visait à offrir aux représentants du personnel de deux multinationales de services sociaux plusieurs occasions de se réunir pour débattre de la manière dont ils pourraient développer et améliorer leur coordination et leur coopération, en vue notamment de solliciter à terme le lancement de négociations pour la mise en place d'un comité d'entreprise européen (CEE).

Dans le sillage d'un projet précédent qui avait abouti à la création de CEE chez Korian et ORPEA, la multinationale basée en France Colisée et Norlandia, basée en Norvège, ont été au cœur du présent projet. Une série de réunions ont été organisées dans le cadre de ce projet pour les deux entreprises susmentionnées.



Projet financé par la Commission européenne

Les objectifs de la conférence de clôture seront les suivants:

- réunir les participants au projet afin d'examiner le travail accompli lors des réunions du réseau d'entreprise
- évaluer les répercussions sur les travaux futurs de la FSESP dans le secteur dans son ensemble et déterminer ce qu'il convient de faire pour promouvoir le dialogue social dans d'autres entreprises qui sont en train ou en passe de devenir des acteurs majeurs du secteur des services sociaux en Europe;
- planifier les futurs travaux qui viseront à renforcer les réseaux syndicaux et le rôle de coordination de la FSESP dans les entreprises de services sociaux et de santé.

**Un projet d'ordre du jour vous sera envoyé dans les semaines à venir.**

**Nous vous saurions gré de confirmer votre participation à Roxana Drug ([rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org)) pour le MERCREDI 1<sup>er</sup> décembre 2021 au plus tard.**

**Les informations pour vous connecter à la plateforme en ligne vous parviendront en temps utile.**

Dans l'intervalle, nous restons à votre disposition en cas de questions.

Cordialement,



Jan Willem GOUDRIAAN  
Secrétaire général de la FSESP

EPSU-kiertokirje nro 45 (2021)

## **KUTSU**

**16.12.2021**

### **PÄÄTÖSKONFERENSSI**

(klo 9.00–16.00)

"Building company networks and EWCs in health and social services II"

Verkkotapaaminen  
ZOOM-alusta

(Yritysverkostojen ja EWC-neuvostojen muodostaminen terveys- ja sosiaalipalveluissa II)

**KIELET:** englanti, hollanti, ranska, suomi, italia, kiillottaa, espanja ja ruotsi

Hyvät kollegat,

tervetuloa osallistumaan hankkeemme "Building company networks and EWCs in health and social services II" **päätöskonferenssiin.**

#### ***Hankkeen taustatietoja***

Sosiaalipalvelut ja erityisesti vanhustenhoito on Euroopassa kasvavaala, jonka merkitys yksityissektorilla kasvaa koko ajan. Jotkin yritykset ovat kasvaneet nopeasti ja kehittyneet keskikokoisista kansallisista palveluntarjoajista suuriksi eurooppalaisiksi monikansallisiksi toimijoiksi. Tämä kehitys tuo mukanaan merkittäviä haasteita näiden yritysten työntekijöitä edustaville ammattiiltoille. Yritysten välinen toimiva sosiaalinen vuorovaikutus on varmistettava, jotta voidaan taata hyvät käytännöt työmarkkina- ja työsuheteiden sekä työllistymis- ja työehtojen osalta.

Tämän hankkeen tarkoituksena on tarjota kahden monikansallisen sosiaalialan yrityksen työntekijöiden edustajille tilaisuuksia kokoontua keskustelemaan tavoista, joilla voidaan parantaa koordinointia ja yhteistyötä. Tavoitteena on saada ajan myötä aloitettua neuvottelut eurooppalaista yritysneuvostoa, EWC:tä, varten.

Edellinen hanke johti eurooppalaisten yritysneuvostojen perustamiseen Korian- ja ORPEA-yrityksissä, ja tämän hankkeen keskiössä ovat olleet ranskalainen monikansallinen Colisée sekä norjalainen Norlandia. Hankkeen puiteissa järjestettiin kateen edellä mainittuun yritykseen keskityvä yritystapaamisten sarja.

Päätöskonferenssin tavoitteita ovat:

- saattaa osallistujat yhteen ja tarkastella yritysten verkkotapaamisissa tehtyä työtä
- arvioida seuraauksia EPSU:n tulevalle työlle alalla yleensä sekä tarpeita, joita on edistettävä sosiaalisessa vuoropuhelussa muiden fuusioituvien tai oletettavasti fuusioituvien yritysten kanssa, jotka ovat merkittäviä sosiaalipalvelualan toimijoita Euroopassa
- suunnitella tulevaa työtä, jolla vahvistetaan unionin verkostoja ja EPSU:n roolia koordinaattorina terveys- ja sosiaalipalveluyrityksissä.



**Luonnosesitys lähetetään sinulle lähiviikkojen aikana.**

**Vahvista osallistumisesi henkilölle Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) viimeistään keskiviikkoon 1.12.2021 mennessä.**

**Lisätietoja verkkoalustaan liittymisestä lähetetään hyvissä ajoin.**

Jos sinulla on jotain kysyttävää, vastaamme mieellämme.

Ystäväällisin terveisin,

Jan Willem GOUDRIAAN  
EPSU:n pääsihteeri



Euroopan komission rahoittama hanke

Circolare EPSU LC N. 45 (2021)

## INVITO

**16 dicembre 2021**

### **CONFERENZA FINALE**

(09:00 - 16:00)

"Costruire reti aziendali e CAE nei servizi sanitari e sociali II"

Meeting ONLINE  
Piattaforma ZOOM

**LINGUE:** inglese, neerlandese, francese, finlandese, italiano, polacca, spagnolo e svedese

Cari colleghi,

Vi invitiamo a partecipare alla **Conferenza finale** del nostro progetto "Costruire reti aziendali e CAE nei servizi sanitari e sociali II".

#### ***Informazioni di contesto sul progetto***

L'assistenza sociale, in particolare l'assistenza agli anziani, è un settore in crescita in tutta Europa con un ruolo crescente del settore privato. Alcune aziende sono cresciute rapidamente, trasformandosi da fornitori nazionali di medie dimensioni a grandi multinazionali europee. Questi sviluppi pongono sfide significative per i sindacati che rappresentano i lavoratori in queste aziende, nelle quali è necessario assicurare un efficace dialogo sociale che contribuisca a garantire buone pratiche in termini di relazioni professionali e occupazionali, nonché di condizioni di occupazione e di lavoro.

Questo progetto mirava a fornire ai rappresentanti dei lavoratori di due multinazionali dell'assistenza sociale diverse opportunità di riunirsi per discutere in che modo sviluppare e migliorare il loro coordinamento e la loro cooperazione – con l'obiettivo finale di chiedere l'apertura di negoziati per l'istituzione di un comitato aziendale europeo (CAE).

Dopo un progetto precedente, che ha portato alla creazione di CAE in Korian e ORPEA, l'attuale progetto si è occupato delle multinazionali Colisée in Francia e Norlandia in Norvegia. In questo ambito sono dunque stati organizzati diversi incontri aziendali, incentrati sulle suddette aziende.

Gli obiettivi della conferenza finale sono:

- Riunire i partecipanti al progetto per riesaminare il lavoro fatto nelle riunioni della rete aziendale;
- Valutare le implicazioni per il futuro lavoro dell'EPSU nel settore nel suo complesso e cosa fare per promuovere il dialogo sociale presso altre aziende che stanno emergendo o che probabilmente emergeranno quali attori significativi nell'assistenza sociale in tutta Europa;



Progetto finanziato dalla Commissione europea.



- Pianificare il lavoro futuro per rafforzare le reti sindacali e il ruolo di coordinamento della FSESP nelle aziende HSS.

**Un ordine del giorno preliminare vi sarà inviato nelle prossime settimane.**

**Vi preghiamo di confermare la vostra partecipazione a Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) entro e non oltre MERCOLEDÌ 01 dicembre 2021.**

**I dettagli per la connessione alla piattaforma online saranno comunicati a tempo debito.**

Nel frattempo, rimaniamo a vostra disposizione qualora avete altre domande.

Cordialmente,

Jan Willem GOUDRIAAN  
Segretario generale dell'EPSU



Progetto finanziato dalla Commissione europea.

Circular LC n° 45 (2021) de la FSESP

## INVITACIÓN

**16 de diciembre de 2021**

### **CONFERENCIA FINAL**

(09.00 - 16h.00)

“Creación de redes empresariales y  
Comité de empresa europeos en los  
servicios sociales y de salud II”

Reunión EN LÍNEA  
Plataforma ZOOM

**LENGUAS:** Inglés, holandés, francés, finlandés, italiano, polaca, español y sueco

Estimados compañeros,

Por la presente quedan invitados a participar en la **Conferencia final** de nuestro proyecto “Creación de redes empresariales y Comité de empresa europeos en los servicios sociales y de salud II”.

#### ***Antecedentes de nuestro proyecto***

La asistencia social, particularmente el cuidado de los mayores, es un sector en crecimiento en Europa con una función cada vez mayor para el sector privado. Algunas empresas han crecido rápidamente, pasando de ser prestadores medianos a nivel nacional a principales empresas multinacionales europeas. Esta evolución supone desafíos importantes para los sindicatos que representan a los trabajadores en estas empresas, y la necesidad de garantizar un dialogo social efectivo en estas empresas, que contribuya a garantizar las buenas prácticas en términos de relaciones sindicales y laborales, así como para las condiciones laborales y de empleo.

El proyecto se orientó a proporcionar a los representantes de los trabajadores de dos multinacionales de cuidados sociales varias oportunidades de reunirse para debatir la forma de desarrollar y mejorar la coordinación y cooperación, con vistas a, eventualmente, solicitar el inicio de las negociaciones para la creación de un comité de empresa europeo.

Tras un proyecto anterior, que dirigió la creación de comités de empresa europeos en Korian y ORPEA, la multinacional Colisée, con sede en Francia, y la noruega Norlandia, han sido el centro del proyecto. En el marco de este proyecto se organizaron una serie de reuniones empresariales, centradas en las dos empresas arriba mencionadas.

Los objetivos finales de la conferencia son:

- Reunir a los participantes del proyecto a fin de revisar la labor realizada en las reuniones de la red empresarial;
- Evaluar las implicaciones para las actividades futuras de la FSESP en el sector en su conjunto y qué hay que hacer para promover el dialogo social en otras empresas que



Proyecto financiado por la Comisión Europea

están emergiendo o es probable que surjan como agentes importantes de la asistencia social a lo largo de Europa;

- Planear el trabajo futuro para fortalecer las redes sindicales y el papel de coordinación de la FSESP en las empresas de servicios sociales y de salud.

**En las próximas semanas recibirá el borrador del Orden del día.**

**Puede confirmar su participación a Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org), hasta el MIÉRCOLES, 1 de diciembre de 2021 a más tardar.**

**La información para conectarse a la plataforma en línea se enviará a su debido tiempo.**

Mientras tanto, estamos a su disposición para cualquier cuestión que surja.

Sinceramente,



Jan Willem GOUDRIAAN  
Secretario general de la FSESP

## ZAPROSZENIE

**16 grudnia 2021 r.**

### **KONFERENCJA KOŃCOWA**

(09.00 – 16.00)

„Budowanie sieci przedsiębiorstw i ERZ  
w sektorze służby zdrowia i opieki  
społecznej II”

Spotkanie ON-LINE  
Platforma ZOOM

**JĘZYKI:** angielski, niderlandzki, francuski, fiński, włoski, polski, hiszpański i szwedzki

Drodzy Koledzy!

Zapraszamy do uczestnictwa w **konferencji końcowej** naszego projektu zatytułowanego „Budowanie sieci przedsiębiorstw i ERZ w sektorze służby zdrowia i opieki społecznej II”.

#### ***Informacja na temat projektu***

Sektor opieki społecznej, w szczególności opieki senioralnej, rośnie w całej Europie, przy czym wzmacnia się rolą sektora prywatnego. Niektóre firmy szybko się rozwinięły i przekształciły z krajowych usługodawców średniej wielkości w duże europejskie firmy o międzynarodowym charakterze. Zmiany te stawiają poważne wyzwania związkom zawodowym reprezentującym pracowników w tych przedsiębiorstwach i wymagają zapewnienia skutecznego dialogu społecznego w celu wsparcia dobrych praktyk w zakresie zbiorowych stosunków pracy, a także warunków zatrudnienia i pracy.

Obecny projekt ma na celu zapewnienie możliwości spotkania przedstawicielom pracowników dwóch międzynarodowych przedsiębiorstw w celu przedyskutowania, w jaki sposób mogą się rozwijać i poprawić swoją koordynację i współpracę, mając w perspektywie złożenie wniosku o przystąpienie do negocjacji w sprawie powołania europejskiej rady zakładowej (ERZ).

Poprzedni projekt doprowadził do utworzenia ERZ w firmach Korian i ORPEA, a obecnie w centrum projektu znalazły się francuska międzynarodowa firma Colisée i firma Norlandia z siedzibą w Norwegii. W ramach bieżącego projektu zorganizowano szereg spotkań – skupiających się na dwóch wyżej wymienionych przedsiębiorstwach.

Cele konferencji końcowej:

- Spotkanie uczestników projektu w celu dokonania przeglądu prac w ramach sieci przedsiębiorstw.
- Ocena implikacji dla przyszłej pracy EPSU w całym sektorze i zastanowienie się, co należy zrobić, aby promować dialog społeczny w innych firmach, które pojawiają się lub mogą się pojawić jako ważne podmioty w dziedzinie opieki społecznej w Europie.
- Zaplanowanie przyszłych prac na rzecz wzmocnienia sieci związkowej i koordynacji EPSU w przedsiębiorstwach opieki zdrowotnej i społecznej.



**Wkrótce zostanie rozesłany projekt programu konferencji.**

**Prosimy potwierdzić uczestnictwo w konferencji u Roxany Drug na adres mailowy:  
[rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) w terminie do ŚRODY 1 grudnia 2021 r.**

**Informacje i instrukcje dotyczące połączenia się z platformą online zostaną przesłane uczestnikom przed konferencją.**

W międzyczasie pozostajemy do dyspozycji w przypadku jakichkolwiek pytań.

Z poważaniem,

Jan Willem GOUDRIAAN  
Sekretarz Generalny EPSU



Projekt finansowany przez Komisję Europejską

## INBJUDAN

**16 december 2021**

### **AVSLUTANDE KONFERENS**

(09.00 - 16.00)

“Bygga företagsnätverk och europeiska företagsråd (EWC) inom sektorn för hälsa och sociala tjänster II”

Onlinemöte  
Plattform: ZOOM

**SPRÅK:** engelska, holländska, franska, finska, italienska, polska, spanska och svenska

Bästa kollegor,

Ni är välkomna att delta i **den avslutande konferensen** för vårt projekt “Bygga företagsnätverk och europeiska företagsråd (EWC) inom vård och omsorg II”.

#### ***Bakgrundsinformation om projektet***

Social omvårdnad, särskilt äldrevården, är en växande sektor i hela Europa där den privata sektorn har fått en ökad roll. Vissa företag har vuxit snabbt och utvecklats från medelstora nationella leverantörer till stora europeiska multinationella företag. Denna utveckling innebär stora utmaningar för fackförbund som representerar arbetstagare i dessa företag, som behovet att säkerställa en effektiv social dialog i dessa företag, hjälpa till att säkerställa god praxis när det gäller såväl relationer på arbetsmarknaden som anställningsvillkor och arbetsmiljö.

Detta projekt avser till att ge arbetstagarrepresentanter i två multinationella företag inom social omvårdnad flera möjligheter att mötas för att diskutera hur de kan utveckla och förbättra sin samordning och sitt samarbete - i syfte att slutligen begära att man börjar förhandla om ett europeiskt företagsråd (EWC).

Efter ett tidigare projekt som ledde till att man skapade europeiska företagsråd i Korian och ORPEA har det frankrikebaserade multinationella företaget Colisée och det norgebaserade Norlandia varit fokus för detta projekt. Ett antal företagsmöten - där man fokuserade på de två ovan nämnda företagen - organiserades inom ramen för detta projekt.

Målen för den avslutande konferensen kommer att vara att:

- Föra samman projektdeltagarna för att granska det arbete som gjorts på företagsnätverksmöten;
- Utvärdera konsekvenserna för EPSU:s framtida arbete i sektorn som helhet och vad som behöver göras för att främja den sociala dialogen i andra företag som framträder eller sannolikt kommer att framträda som betydande aktörer inom social omvårdnad i Europa;
- Planera det framtida arbetet för att stärka fackliga nätverk och EPSU:s samordningsroll i vård- och omsorgsföretag.



Projekt finansierat av Europakommissionen



**Ett utkast till dagordning kommer att skickas till er under de kommande veckorna.**

**Skicka bekräftelse om deltagande till Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) senast ONSDAG den 1<sup>a</sup> december 2021.**

**Information om hur man ansluter till onlineplattformen skickas ut i god tid i förväg.**

Till dess finns vi till ert förfogande om ni har ytterligare frågor.

Vänliga hälsningar,

Jan Willem GOUDRIAAN  
Generalsekreterare för EPSU



Projekt finansierat av Europakommissionen

## **INVITATION**

**19 November 2021**

**NORLANDIA**

(10h00 - 16h30)

“Building company networks and EWCs  
in health and social services II”

ONLINE Meeting  
ZOOM Platform

**LANGUAGES:** English, French, Finnish, German, Polish and Swedish

Dear colleagues,

You are invited to participate in the **second company meeting of the Norwegian-based company Norlandia** in the framework of our project “Building company networks and EWCs in health and social services II”.

### **Background information about the project**

EPSU has responded to the growth of transnational companies (TNCs) in social care by supporting its affiliates in building company networks and establishing European Works Councils. Following a successful project involving our members in the French-based TNCs Orpea and Korian, EPSU is now carrying out a project targeting Norlandia (headquarters in Norway) and Colisée (headquarters in France).

Norlandia is part of the NHC Group and runs preschools, patient hotels, nursing homes, home care and medical clinics. It operates in: Norway, Sweden, Finland, the Netherlands, Germany and Poland.

This project aims to provide worker representatives with opportunities to come together and discuss how they can develop and improve their coordination and cooperation, also with a view to eventually establishing an EWC.

### **Norlandia: second company meeting**

During this meeting, we will present a company report summarising the key facts and figures about Norlandia. We also want to agree upon and coordinate an official request to establish an EWC to the Norlandia central management and prepare shop stewards and unions' representatives for the opening of negotiations.

The meeting's objectives will be:

- Presentation of the company report and discussion on working conditions in the company;
- To agree and coordinate an official request for the establishment of a Special Negotiating Body in view of negotiating an EWC;
- To present how to negotiate an EWC agreement and what it should contain.





**A draft agenda will be sent soon.**

**Please confirm your participation to Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) by THURSDAY, the 04<sup>th</sup> of November 2021 at the latest.**

**Details to connect to the online platform will be sent in due time.**

In the meantime, we remain at your disposal should you have any further questions.

Yours sincerely,

Jan Willem GOUDRIAAN  
EPSU General Secretary



Project financed by the European Commission

EGÖD-Rundschreiben LC Nr. 38 (2021)

## EINLADUNG

**19. November 2021**

**NORLANDIA**

(10:00–16:30 Uhr)

„Aufbau von Unternehmensnetzwerken  
und EBRs in Gesundheits- und  
Sozialdiensten II“

Online-Tagung  
ZOOM-Plattform

**SPRACHEN:** Englisch, Französisch, Finnisch, Deutsch, Polnisch und Schwedisch

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

hiermit lade ich euch ein, im Rahmen unseres Projekts „Aufbau von Unternehmensnetzwerken und EBRs in Gesundheits- und Sozialdiensten II“ **am zweiten Unternehmenstreffen für das norwegische Unternehmen Norlandia teilzunehmen.**

### **Hintergrundinformationen über das Projekt**

Der EGÖD setzt sich seit einiger Zeit mit der wachsenden Bedeutung transnationaler Unternehmen (TNU) im Markt der Sozialpflege auseinander und unterstützt seine Mitglieder beim Aufbau von Unternehmensnetzwerken und bei der Einsetzung Europäischer Betriebsräte. Nach Durchführung eines erfolgreichen Projekts mit Beteiligung unserer Mitglieder in den französischen TNU Orpea und Korian startet der EGÖD jetzt ein neues Projekt, das auf die Unternehmen Norlandia (Zentrale in Norwegen) und Colisée (Zentrale in Frankreich) abzielt.

Norlandia gehört zum Konzern NHC und betreibt Vorschulen, Patientenhotels, Pflegeheime sowie Krankenhäuser und übernimmt Leistungen in der häuslichen Pflege. Das Unternehmen ist tätig in: Norwegen, Schweden, Finnland, den Niederlanden, Deutschland und Polen.

Das Projekt will den Arbeitnehmervertreter/-innen die Gelegenheit geben, sich zu treffen und zu erörtern, wie sie ihre Koordination untereinander und ihre Zusammenarbeit entwickeln und verbessern können, auch im Hinblick darauf, letztendlich einen EBR zu gründen.

### **Norlandia: zweites Unternehmenstreffen**

Während dieses Treffens legen wir einen Unternehmensbericht vor, der die wichtigsten Fakten und Zahlen zu Norlandia zusammenfasst. Wir beabsichtigen ebenfalls, uns auf einen offiziellen Antrag auf Gründung eines EBR zu einigen und diesen zu koordinieren, um ihn der zentralen Leitung von Norlandia vorzulegen. Außerdem wollen wir die Shop Stewards und die gewerkschaftlichen Vertreter/-innen auf die Eröffnung der Verhandlungen vorbereiten.



Ein von der Europäischen Kommission finanziertes Projekt

Die Tagung verfolgt die nachstehenden Ziele:

- Präsentation des Unternehmensberichts und Diskussion über die Arbeitsbedingungen im Unternehmen;
- Ausarbeitung und Koordinierung eines offiziellen Antrags auf Einsetzung eines besonderen Verhandlungsgremiums im Hinblick auf Verhandlungen über einen EBR;
- Präsentation über die Verhandlung einer EBR-Vereinbarung und welche Inhalte diese Vereinbarung haben sollte.

**Eine vorläufige Tagesordnung wird in Kürze versandt.**

**Bitte bestätigt eure Teilnahme bei Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) bis spätestens Donnerstag, 04. November 2021.**

**Informationen für die Benutzung der Online-Plattform erhaltet ihr rechtzeitig.**

Bis dahin stehen wir für weitere Fragen jederzeit zur Verfügung.

Mit freundlichem Gruß



Jan Willem GOUDRIAAN  
EGÖD-Generalsekretär

EPSUn tiedote nro 38 (2021)

## **KUTSU**

**19. marraskuuta 2021**

**NORLANDIA**

(10.00–16.30)

"Yritysten verkostojen ja eurooppalaisten yritysneuvostojen rakentaminen terveys- ja sosiaalipalvelujen alalla II"

Verkkotapaaminen  
ZOOM-alusta

**KIELET:** englanti, ranska, suomi, saksa, puola ja ruotsi

Hyvät kollegat,

Kutsumme teidät osallistumaan norjalaisen **Norlandia-yhtiön** toiseen tapaamiseen, joka liittyy hankkeeseen nimeltä "Yritysten verkostojen ja eurooppalaisten yritysneuvostojen rakentaminen terveys- ja sosiaalipalvelujen alalla II".

### **Taustatietoa hankkeesta**

EPSU on vastannut monikansallisten yritysten kasvuun sosiaalihuollossa tukemalla tytäryhtiöitäan yritysten verkostojen rakentamisessa ja eurooppalaisten yritysneuvostojen perustamisessa. Onnistuneeseen hankkeeseen osallistui jäseniämme, jotka toimivat Ranskaan sijoittuneissa monikansallisissa yrityksissä, Orpeassa ja Korianissa, ja nyt EPSU toteuttaa hanketta, jonka kohteena ovat Norlandia (pääkonttori Norjassa) ja Colisée (pääkonttori Ranskassa).

Norlandia on osa NHC-konsernia, ja se harjoittaa esikoulu-, potilashotelli-, hoitokoti, kotihoito- ja lääkäriasematoimintaa. Se toimii Norjassa, Ruotsissa, Suomessa, Alankomaissa, Saksassa ja Puolassa.

Hankkeen tavoitteena on tarjota henkilöstöedustajille mahdollisuus kokoontua keskustelemaan siitä, miten he voivat kehittää ja parantaa koordinointiaan ja yhteistyötään myös eurooppalaisen yritysneuvoston perustamisen näkökulmasta.

### **Norlandia: toinen yritystapaaminen**

Kokouksessa esittelemme yritysraportin, joka sisältää yhteenvedon tärkeimmistä Norlandiaa koskevista faktoista ja luvuista. Haluamme myös koordinoida ja sopia eurooppalaisten yritysneuvoston perustamista koskevasta virallisesta pyynnöstä Norlandian keskushallinnolle ja valmistaa luottamusmiehiä ja ammattiliittojen edustajia neuvottelujen aloittamiseen.

Kokouksen tavoitteina on

- esitellä yritysraporttia ja keskustella työoloista yrityksessä
- hyväksyä ja koordinoida virallinen pyyntö erityisen neuvotteluryhmän perustamisesta eurooppalaista yritysneuvostoa koskevia neuvotteluja varten
- esittää, miten eurooppalaisesta yritysneuvostosta tulisi neuvotella ja mitä sopimuksen tulisi sisältää.

**Esityslistaluonnos lähetetään pian.**

Pyydämme teitä vahvistamaan osallistumisenne Roxana Drugille, [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org), TORSTAIHIN 4 marraskuuta 2021 mennessä.

**Verkkoalustaan yhdistämistä koskevat tiedot lähetetään hyvissä ajoin.**

Annamme mielellämme lisätietoja asiasta.

Ystäväällisin terveisin



Jan Willem GOUDRIAAN  
EPSUn pääjohtaja

Okólnik EPSU LC nr 38 (2021)

## ZAPROSZENIE

**19 listopada 2021 r.**

**NORLANDIA**

(10:00 - 16:30)

„Budowanie sieci przedsiębiorstw i ERZ w  
służbie zdrowia i usługach socjalnych II”

Spotkanie ONLINE  
Platforma ZOOM

**JĘZYKI:** angielski, francuski, fiński, niemiecki, polski i szwedzki

Szanowni Państwo,

zapraszamy Państwa do udziału w **drugim spotkaniu zakładowym norweskiej firmy Norlandia** w ramach projektu „Budowanie sieci przedsiębiorstw i ERZ w służbie zdrowia i usługach socjalnych II”.

### **Informacje ogólne o projekcie**

EPSU zareagowało na rozwój przedsiębiorstw transnarodowych (TNC) w sektorze opieki społecznej poprzez wspieranie swoich partnerów w budowaniu sieci przedsiębiorstw i tworzeniu europejskich rad zakładowych. Po udanej realizacji projektu z udziałem naszych członków we francuskich przedsiębiorstwach transnarodowych Orpea i Korian, EPSU realizuje teraz projekt ukierunkowany na Norlandię (siedziba w Norwegii) i Colisée (siedziba we Francji).

Norlandia, będąca częścią Grupy NHC, prowadzi przedszkola, hotele dla pacjentów, domy opieki, świadczenia opieki domowej oraz kliniki medyczne. Firma działa w: Norwegii, Szwecji, Finlandii, Holandii, Niemczech i Polsce.

Projekt ma na celu danie przedstawicielom pracowników możliwości współpracy i przedyskutowania, w jaki sposób mogą rozwijać i doskonalić koordynację i współpracę między sobą, również w celu ostatecznego ustanowienia ERZ.

### **Norlandia: drugie spotkanie firmowe**

Podczas tego spotkania przedstawimy raport firmowy podsumowujący kluczowe fakty i dane liczbowe dotyczące Norlandii. Chcemy również uzgodnić i skoordynować oficjalny wniosek do centralnego kierownictwa Norlandii o ustanowienie ERZ oraz przygotować zakładowych mężów zaufania i przedstawicieli związków zawodowych do rozpoczęcia negocjacji.

Cele spotkania będą następujące:

- Przedstawienie raportu zakładowego oraz dyskusja na temat warunków pracy w firmie;
- Uzgodnienie i skoordynowanie oficjalnego wniosku o powołanie specjalnego organu negocjacyjnego w celu wynegocjowania ERZ;
- Zaprezentowanie, jak negocjować umowę o ERZ i co powinna ona zawierać.



Projekt finansowany przez Komisję Europejską



**Projekt porządku obrad zostanie wkrótce przesłany.**

**W celu potwierdzenia swojego udziału prosimy o kontakt z Roxaną Drug pod adresem [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) najpóźniej do CZWARTKU, 4 listopada 2021 r.**

**Szczegóły dotyczące połączenia z platformą online zostaną przesłane w późniejszym terminie.**

W międzyczasie pozostajemy do Państwa dyspozycji, jeśli mają Państwo dalsze pytania.

Z poważaniem

Jan Willem GOUDRIAAN  
Sekretarz generalny EPSU



Projekt finansowany przez Komisję Europejską

## INBJUDAN

**19 november 2021**

**NORLANDIA**

(10-00-16.30)

“Bygga upp företagsnätverk och europeiska företagsråd inom hälso- och sjukvård och socialtjänst II”

ONLINE-möte  
ZOOM-plattform

**SPRÅK:** Engelska, Franska, Finska, Tyska, Polska och Svenska

Kära kollegor,

Vi vill bjuda in er till det **andra företagsmötet med det i Norge baserade företaget Norlandia**, inom ramen för vårt projekt “Bygga upp företagsnätverk och europeiska företagsråd inom hälso- och sjukvård och socialtjänst II”

### **Bakgrundsinformation om projektet**

Epsu har reagerat på tillväxten för transnationella företag (transnational companies, TNC) inom socialtjänst, genom att stödja sina medlemsorganisationer med att bygga upp företagsnätverk och inrätta europeiska företagsråd. Efter ett framgångsrikt projekt som omfattade våra medlemmar i de i Frankrike baserade TNC Orpea och Korian, genomför Epsu för närvarande ett projekt inriktat på Norlandia (med huvudkontor i Norge) och Colisée (med huvudkontor i Frankrike).

Norlandia ingår i NHC Group och driver förskolor, patienthotell, vårdhem, hemvård och sjukvårdscentra. Det har verksamhet i: Norge, Sverige, Finland, Nederländerna, Tyskland och Polen.

Syftet med detta projekt är att ge anställdas representanter möjlighet att samlas och diskutera hur de kan utveckla och stärka sitt samarbete, och även överväga att småningom inrätta ett europeiskt företagsråd.

### **Norlandia: andra företagsmötet**

Vi kommer under detta möte att lägga fram en företagsrapport som sammanfattar viktiga fakta och siffror om Norlandia. Vi vill även komma överens om och samordna en officiell begäran till Norlandias centrala ledning om att inrätta ett europeiskt företagsråd samt förbereda fackliga förtroendemän och fackliga representanter på inledandet av förhandlingar.

Mötet kommer att ha följande målsättningar:

- Presentation av företagsrapporten och diskussion om arbetsförhållanden i företaget;
- Komma överens om och samordna en officiell begäran om att inrätta ett särskilt förhandlingsorgan i syfte att förhandla fram ett europeiskt företagsråd; samt





- Presentera hur man förhandlar fram en överenskommelse om europeiskt företagsråd och vad denna skulle innehålla.

**Ett förslag till dagordning kommer att skickas ut inom kort.**

**Var vänlig bekräfta ert deltagande till Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) senast TORSDAG den 4 november 2021.**

**Närmare information om hur man ansluter till online-plattformen och skickas ut så småningom.**

Intill dess står vi till förfogande om ni skulle ha några fler frågor.

Med vänlig hälsning

Jan Willem Goudriaan  
Generalsekreterare för Epsu



Projekt finansierat av Europeiska kommissionen

## **INVITATION**

**15 October 2021**

### **COLISÉE/ARMONEA**

(10h00 - 16h30)

“Building company networks and EWCs  
in health and social services II”

ONLINE Meeting  
ZOOM Platform

**LANGUAGES:** English, French, Dutch, Italian and Spanish

Dear colleagues,

You are invited to participate in the **second company meeting of the French-based company Colisée/Armonea** in the framework of our project “Building company networks and EWCs in health and social services II”.

#### **Background information about the project**

EPSU has responded to the growth of transnational companies (TNCs) in social care by supporting its affiliates in building company networks and establishing European Works Councils. Following a successful project involving our members in the French-based TNCs Orpea and Korian, EPSU is now carrying out a project targeting Colisée (headquarters in France) and Norlandia (headquarters in Norway).

Following the acquisition of Armonea, Colisée is one of the leading players in eldercare in Belgium, France, Germany, Italy and Spain. This project aims to provide worker representatives with opportunities to come together and discuss how they can develop and improve their coordination and cooperation, also with a view to eventually establishing an EWC.

#### **Colisée/Armonea: second company meeting**

During this meeting, we will present a company report summarising the key facts and figures about Colisée. We also want to agree upon and coordinate an official request to establish an EWC to the Colisée/Armonea central management and prepare shop stewards and unions' representatives for the opening of negotiations.

The meeting's objectives will be:

- Presentation of the company report and discussion on working conditions in the company;
- To agree and coordinate an official request for the establishment of a Special Negotiating Body in view of negotiating an EWC;
- To present how to negotiate an EWC agreement and what it should contain.





**A draft agenda will be sent soon.**

**Please confirm your participation to Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) by FRIDAY, the 01<sup>st</sup> of October 2021 at the latest.**

**Details to connect to the online platform will be sent in due time.**

In the meantime, we remain at your disposal should you have any further questions.

Yours sincerely,

Jan Willem GOUDRIAAN  
EPSU General Secretary



Project financed by the European Commission

Circulaire de la FSESP LC n° 30 (2021)

## **INVITATION**

**15 octobre 2021**

### **COLISÉE/ARMONEA**

(10h00 – 16h30)

« Mise en place de réseaux d'entreprise et de CEE dans les services sociaux et de santé II »

Réunion EN LIGNE  
Plateforme ZOOM

**LANGUES:** anglais, français, néerlandais, italien et espagnol

Chers collègues,

Par la présente, vous êtes invités à participer à la **deuxième réunion d'entreprise du groupe français Colisée/Armonea** dans le cadre de notre projet « Mise en place de réseaux d'entreprise et de CEE dans les services sociaux et de santé II ».

#### **Informations générales au sujet du projet**

La FSESP a réagi à l'expansion des sociétés transnationales (STN) dans le secteur des services sociaux en aidant ses affiliés à mettre en place des réseaux d'entreprise et à établir des Comités d'entreprise européens. Après le projet mené à bien avec nos membres au sein des STN Orpea et Korian basées en France, la FSESP réalise à présent un projet ciblant Colisée (dont le siège est situé en France) et Norlandia (dont le siège est situé en Norvège).

L'acquisition d'Armonea a fait de Colisée l'un des principaux acteurs des soins aux personnes âgées en Allemagne, en Belgique, en Espagne, en France et en Italie. Ce projet vise à offrir aux représentants des travailleurs l'occasion de se réunir pour débattre de la manière dont ils pourraient développer et améliorer leur coordination et leur coopération, l'objectif étant aussi à terme de former un CEE.

#### **Colisée/Armonea: deuxième réunion d'entreprise**

Durant cette réunion, nous présenterons un rapport d'entreprise résumant les principaux faits et chiffres sur Colisée. Nous voudrions également approuver et coordonner l'envoi d'une requête officielle pour la création d'un CEE à la direction générale de Colisée/Armonea, et préparer les délégués et représentants syndicaux en vue de l'ouverture des négociations.

Les objectifs de la réunion seront les suivants :

- présenter le rapport d'entreprise et examiner les conditions de travail au sein de l'entreprise;
- approuver et coordonner l'envoi d'une requête officielle pour l'établissement d'un groupe spécial de négociation en vue de négocier la mise en place d'un CEE;
- expliquer comment négocier un accord de CEE et quels éléments il doit contenir.



Projet financé par la Commission Européenne



**Un projet d'ordre du jour sera envoyé prochainement.**

**Nous vous saurions gré de confirmer votre participation à Roxana Drug ([rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org)) pour le 1<sup>er</sup> octobre 2021 au plus tard.**

**Les informations pour vous connecter à la plateforme en ligne vous parviendront en temps utile.**

Dans l'intervalle, nous restons à votre disposition en cas de questions.

Cordialement,

Jan Willem GOUDRIAAN  
Secrétaire général de la FSESP



Projet financé par la Commission Européenne

## UITNODIGING

**15 oktober 2021**

### **COLISÉE/ARMONEA**

(10.00 u. - 16.30 u.)

"Oprichting van bedrijfsnetwerken en EOR's in de gezondheidszorg en de sociale dienstverlening II"

**ONLINE vergadering**  
**ZOOM-platform**

**TALEN:** Engels, Frans, Nederlands, Italiaans en Spaans

Geachte collega's,

U bent uitgenodigd om deel te nemen aan de **tweede bedrijfsvergadering van het in Frankrijk gevestigde bedrijf Colisée/Armonea** in het kader van ons project "Oprichting van bedrijfsnetwerken en EOR's in de gezondheidszorg en de sociale dienstverlening II".

#### **Achtergrondinformatie over het project**

De EPSU heeft op de groei van transnationale ondernemingen (TNO's) in de sociale zorg gereageerd door haar aangesloten vakverenigingen te ondersteunen bij de oprichting van bedrijfsnetwerken en Europese ondernemingsraden. Na een succesvol project waarbij onze leden van de in Frankrijk gevestigde TNO's Orpea en Korian betrokken waren, lanceert EPSU nu een nieuw project dat gericht is op Norlandia (hoofdkantoor in Noorwegen) en Colisée (hoofdkantoor in Frankrijk).

Ingevolge de overname van Armonea is Colisée een van de belangrijkste spelers in de ouderenzorg in België, Frankrijk, Duitsland, Italië en Spanje. Dit project beoogt werknemersvertegenwoordigers de kans te bieden bijeen te komen en te bespreken hoe zij hun coördinatie en samenwerking kunnen ontwikkelen en verbeteren, mede met het oog op de uiteindelijke oprichting van een EOR.

#### **Colisée/Armonea: tweede bedrijfsvergadering**

Tijdens deze vergadering zullen wij een bedrijfsrapport presenteren met een samenvatting van de belangrijkste feiten en cijfers over Colisée. Wij willen ook overeenstemming bereiken over een officieel verzoek tot oprichting van een EOR aan de centrale directie van Colisée/Armonea en dit verzoek coördineren, en stewards en vakbondsvertegenwoordigers voorbereiden op de opening van onderhandelingen.

De doelstellingen van de vergadering zijn:

- Presentatie van het bedrijfsrapport en besprekking van de arbeidsomstandigheden in het bedrijf;



Door de Europese Commissie gefinancierd project

- Overeenstemming bereiken over een officieel verzoek tot oprichting van een bijzondere onderhandelingsgroep met het oog op de onderhandelingen over een EOR en dit verzoek coördineren;
- Aangeven hoe over een EOR-akkoord moet worden onderhandeld en wat dit moet inhouden.

**Een voorlopige agenda zal u binnenkort worden toegezonden.**

Gelieve uw deelname te bevestigen aan Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) tegen uiterlijk **VRIJDAG 1 oktober 2021**.

**De details om verbinding te maken met het onlineplatform zullen u te zijner tijd worden toegezonden.**

In de tussentijd blijven wij tot uw beschikking bij verdere vragen.

Met vriendelijke groeten,



Jan Willem GOUDRIAAN  
Secretaris-generaal van de EPSU

Circolare FSESP LC n. 30 (2021)

## INVITO

**15 ottobre 2021**

### **COLISÉE/ARMONEA**

(10:00 – 16:30)

“Creare reti aziendali e CAE nei servizi  
sanitari e socio-assistenziali - II”

Incontro ONLINE  
Piattaforma ZOOM

**LINGUE:** inglese, francese, olandese, italiano e spagnolo

Care colleghi,  
Cari colleghi,

Siete invitati a partecipare al **secondo incontro aziendale della società francese Colisée/Armonea** nell'ambito del nostro progetto "Creare reti aziendali e CAE nei servizi sanitari e socio-assistenziali – II".

#### **Informazioni di base sul progetto**

La FSESP ha reagito alla crescita delle imprese transnazionali (TNC) nel settore socio-assistenziale sostenendo le proprie affiliate nella creazione di reti aziendali e nella costituzione di comitati aziendali europei. Dopo un primo progetto di successo, che ha coinvolto i nostri iscritti delle TNC francesi Orpea e Korian, la FSESP è ora impegnata nella realizzazione di un progetto destinato a Colisée (sede centrale in Francia) e Norlandia (sede centrale in Norvegia).

In seguito all'acquisizione di Armonea, Colisée è oggi uno dei principali attori nel settore dell'assistenza agli anziani in Belgio, Francia, Germania, Italia e Spagna. Il progetto intende fornire ai rappresentanti dei lavoratori l'opportunità di incontrarsi e discutere insieme come poter sviluppare e migliorare le proprie attività di coordinamento e cooperazione, anche in vista della costituzione di un CAE.

#### **Colisée/Armonea: secondo incontro aziendale**

Nel corso dell'incontro verrà presentato un rapporto aziendale che sintetizza i principali dati ed indicatori di Colisée. Vogliamo inoltre concordare e coordinare le attività per richiedere ufficialmente l'istituzione di un CAE alla direzione centrale di Colisée/Armonea e preparare le RSU e i delegati sindacali all'avvio dei negoziati.

L'incontro si prefigge i seguenti obiettivi:

- presentare l'azienda e illustrare le discussioni sulle condizioni di lavoro al suo interno;
- concordare e coordinare una richiesta ufficiale per la costituzione di una Delegazione speciale di negoziazione in vista dei negoziati per il CAE;
- illustrare come si negozia un accordo CAE e i punti in esso contenuti.



Progetto finanziato dalla Commissione europea



**La bozza dell'ordine del giorno sarà inviata non appena possibile.**

**Vi preghiamo di confermare la vostra partecipazione, entro e non oltre il 1° ottobre 2021, a Roxana Drug all'indirizzo di posta elettronica [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org).**

**Le informazioni per il collegamento alla piattaforma online saranno inviate prossimamente.**

Nel frattempo rimaniamo a vostra disposizione per qualsiasi ulteriore informazione o chiarimento.

Un cordiale saluto,

Jan Willem GOUDRIAAN  
Segretario generale FSESP



Progetto finanziato dalla Commissione europea

Circular LC N°30 (2021) de la FSESP

## INVITACIÓN

**15 de octubre de 2021**

### **COLISÉE/ARMONEA**

(10.00h – 16.30h)

“Creación de redes empresariales y comités de empresa europeos en los servicios sociales y de salud II”

Reunión en LÍNEA  
Plataforma ZOOM

**LENGUAS:** Inglés, francés, holandés, italiano y español

Estimados compañeros,

Le invitamos a participar en la **segunda reunión corporativa de la empresa con sede en Francia, Colisée/Armonea** en el marco de nuestro proyecto “Creación de redes empresariales y comités de empresa europeos en los servicios sociales y de salud II”.

#### **Información de referencia sobre el proyecto**

Ante el creciente número de empresas transnacionales dentro de la asistencia social la FSESP responde prestando apoyo a sus afiliadas en la creación de redes empresariales y el establecimiento de comités de empresa europeos. Tras el éxito del proyecto en el que participaron nuestros miembros de las empresas transnacionales con sede en Francia Orpea y Korian, la FSESP realiza ahora un proyecto dirigido a Colisée (con sede en Francia) y Norlandia (con sede en Noruega).

Tras la adquisición de Armonea, Colisée es uno de los actores líderes en la asistencia a los mayores en Bélgica, Francia, Alemania, Italia y España. El objetivo del proyecto es ofrecer oportunidades a los representantes de los trabajadores para que se reúnan y debatan sobre cómo se puede desarrollar y mejorar la coordinación y cooperación, con vistas también a la posible creación de un comité de empresa europeo.

#### **Colisée/Armonea: segunda reunión corporativa**

Durante esta reunión, presentaremos un informe empresarial que resume las cifras y datos clave referidos a Colisée. También esperamos acordar y coordinar una petición oficial a la dirección central de Colisée/Armonea para establecer un comité de empresa europeo y preparar a los delegados y representantes sindicales para el inicio de las negociaciones.

Los objetivos de la reunión serán:

- Presentación del informe empresarial y debate en torno a las condiciones laborales en la empresa;
- Acordar y coordinar una petición oficial para la creación de un órgano especial de negociación en vista de la negociación en torno a un comité de empresa europeo;



Proyecto financiado por la Comisión Europea



- Presentar la forma de negociación de un acuerdo para un comité de empresa europeo y qué debería contener.

**En breve se enviará el borrador del orden del día.**

**Confirme su participación a: Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org), hasta el viernes, 1 de octubre de 2021 a más tardar.**

**La información detallada para conectarse a la plataforma en línea se enviará a su debido tiempo.**

Mientras tanto, si tiene alguna otra consulta, no dude en contactar con nosotros.

Sinceramente,

Jan Willem GOUDRIAAN  
Secretario general de la FSESP



Proyecto financiado por la Comisión Europea

EGÖD-Rundschreiben LC Nr. 30 (2021)

## EINLADUNG

**15. Oktober 2021**

### **COLISÉE/ARMONEA**

(10:00–16:30 Uhr)

„Aufbau von Unternehmensnetzwerken  
und EBRs in Gesundheits- und  
Sozialdiensten II“

Online-Tagung  
ZOOM-Plattform

**SPRACHEN:** Englisch, Französisch, Niederländisch, Deutsch, Italienisch und Spanisch

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

hiermit lade ich euch ein, im Rahmen unseres Projekts „Aufbau von Unternehmensnetzwerken und EBRs in Gesundheits- und Sozialdiensten II“ **am zweiten Unternehmenstreffen für das französische Unternehmen Colisée/Armonea teilzunehmen.**

#### **Hintergrundinformationen über das Projekt**

Der EGÖD setzt sich seit einiger Zeit mit der wachsenden Bedeutung transnationaler Unternehmen (TNU) im Markt der Sozialpflege auseinander und unterstützt seine Mitglieder beim Aufbau von Unternehmensnetzwerken und bei der Einsetzung Europäischer Betriebsräte. Nach Durchführung eines erfolgreichen Projekts mit Beteiligung unserer Mitglieder in den französischen TNUs Orpea und Korian startet der EGÖD jetzt ein neues Projekt, das auf die Unternehmen Norlandia (Zentrale in Norwegen) und Colisée (Zentrale in Frankreich) abzielt.

Nach der Übernahme von Armonea gehört Colisée jetzt zu den führenden Anbietern in der Altenpflege in Belgien, Frankreich, Deutschland, Italien und Spanien. Das Projekt will den Arbeitnehmervertreter/-innen die Gelegenheit geben, sich zu treffen und zu erörtern, wie sie ihre Koordination untereinander und ihre Zusammenarbeit entwickeln und verbessern können, auch im Hinblick darauf, letztendlich einen EBR zu gründen.

#### **Colisée/Armonea: zweites Unternehmenstreffen**

Während dieses Treffens legen wir einen Unternehmensbericht vor, der die wichtigsten Fakten und Zahlen zu Colisée zusammenfasst. Wir beabsichtigen ebenfalls, uns auf einen offiziellen Antrag auf Gründung eines EBR zu einigen und diesen zu koordinieren, um ihn der zentralen Leitung von Colisée/Armonea vorzulegen. Außerdem wollen wir die Shop Stewards und die gewerkschaftlichen Vertreter/-innen auf die Eröffnung der Verhandlungen vorbereiten.

Die Tagung verfolgt die nachstehenden Ziele:

- Präsentation des Unternehmensberichts und Diskussion über die Arbeitsbedingungen im Unternehmen;



Ein von der Europäischen Kommission finanziertes Projekt

- Ausarbeitung und Koordinierung eines offiziellen Antrags auf Einsetzung eines besonderen Verhandlungsgremiums im Hinblick auf Verhandlungen über einen EBR;
- Präsentation über die Verhandlung einer EBR-Vereinbarung und welche Inhalte diese Vereinbarung haben sollte.

**Eine vorläufige Tagesordnung wird in Kürze versandt.**

**Bitte bestätigt eure Teilnahme bei Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) bis spätestens zum Freitag, 01. Oktober 2021.**

**Informationen für die Benutzung der Online-Plattform erhaltet ihr rechtzeitig.**

Bis dahin stehen wir für weitere Fragen jederzeit zur Verfügung.

Mit freundlichem Gruß



Jan Willem GOUDRIAAN  
EGÖD-Generalsekretär

**29 April 2021**

**INVITATION**

**NORLANDIA**

“Building company networks and EWCs  
in health and social services II”

ON-LINE Meeting  
ZOOM Platform

1

**LANGUAGES:** English, Finnish, German, Polish and Swedish

Dear colleagues,

You are invited to participate in the **first company meeting of the Norwegian-based company Norlandia** in the framework of our project “Building company networks and EWCs in health and social services II”.

At the project launch meeting, held on 15 September 2020, we paved the way for union networks in health and social care companies. We now want to begin the next stage of the project by applying the outcomes of the first meeting to the specific situation in Norlandia and develop a trade union strategy for organising in the company.

The objectives of the meeting are:

- To present the company briefing and the first results of the sector research;
- To provide participants with knowledge on EWCs (European and national legislations, roles and missions of such bodies, EWCs agreement and how to negotiate them with central management).

This meeting will also be an occasion for shop stewards and union delegates in Norlandia:

- To get to know each other and to overcome cultural differences.
- To identify common concerns and issues to be dealt with at European level.
- To put into practice union strategy and negotiating procedure toward the establishment of an EWC in Norlandia.

**Please find enclosed a draft agenda.**

**Please confirm your participation to Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) by 08<sup>th</sup> of April 2021 at the latest. Details to connect to the online platform will be sent in due time.**

In the meantime, we remain at your disposal should you have any further questions.



### ***Background information about the project***

EPSU has responded to the growth of transnational companies (TNCs) in social care by supporting its affiliates in building company networks and establishing European Works Councils. Following a successful project involving our members in the French-based TNCs Orpea and Korian, EPSU is now launching a new project targeting Norlandia (headquarters in Norway) and Colisée (headquarters in France).

Norlandia is part of the NHC Group and runs preschools, patient hotels, nursing homes, home care and medical clinics. It operates in: Norway, Sweden, Finland, the Netherlands, Germany and Poland. Following the acquisition of Armonea, Colisée is now one of the leading players in eldercare in: Belgium, France, Germany, Italy and Spain.

This project aims to provide worker representatives in Norlandia and Colisée with several opportunities to come together to discuss how they can develop and improve their coordination and cooperation and to learn from the experience of representatives in other companies.

Yours sincerely,



Jan Willem GOUDRIAAN  
EPSU General Secretary

EGÖD-Rundschreiben LC Nr. 13 (2021)

## EINLADUNG

**29. April 2021**

**NORLANDIA**

(10:00–16:30 Uhr)

„Aufbau von Unternehmensnetzwerken  
und EBRs in Gesundheits- und  
Sozialdiensten II“

ONLINE-Veranstaltung  
ZOOM-Plattform

**SPRACHEN:** Englisch, Finnisch, Deutsch, Polnisch und Schwedisch

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

hiermit lade ich euch ein, im Rahmen unseres Projekts „Aufbau von Unternehmensnetzwerken und EBRs in Gesundheits- und Sozialdiensten II“ **am ersten Unternehmenstreffen für das norwegische Unternehmen Norlandia teilzunehmen.**

Auf der Auftaktveranstaltung für das Projekt am 15. September 2020 haben wir den Weg für Gewerkschaftsnetzwerke in Unternehmen geebnet, die Gesundheits- und Sozialdienstleistungen erbringen. Jetzt wollen wir mit der nächsten Phase des Projekts beginnen und die Ergebnisse der ersten Veranstaltung auf die spezifische Situation bei Norlandia anwenden und eine Gewerkschaftsstrategie für die Organisierung innerhalb des Unternehmens entwickeln.

Die Veranstaltung hat folgende Ziele:

- Präsentation des Briefings über das Unternehmen und der ersten Ergebnisse der Sektorstudie;
- Vermittlung von Kenntnissen über EBRs (europäische und nationale Gesetze, Rolle und Aufgaben dieser Gremien, EBR-Vereinbarungen und wie sie mit der zentralen Leitung verhandelt werden).

Dieses Treffen bietet für die Vertrauensleute und Gewerkschaftsdelegierten bei Norlandia ebenfalls die Möglichkeit:

- sich gegenseitig kennenzulernen und kulturelle Unterschiede zu überwinden
- gemeinsame Anliegen und Themen zu definieren, die auf europäischer Ebene behandelt werden müssen
- Gewerkschaftsstrategien und Verhandlungsverfahren zur Gründung eines EBR für Norlandia auszuführen.

**In der Anlage findet ihr eine vorläufige Tagesordnung.**

**Bitte bestätigt eure Teilnahme bei Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) bis spätestens zum 08. April 2021. Informationen für die Benutzung der Online-Plattform erhaltet ihr rechtzeitig.**

Bis dahin stehen wir für weitere Fragen jederzeit zur Verfügung.

#### ***Hintergrundinformationen über das Projekt***

Der EGÖD setzt sich seit einiger Zeit mit der wachsenden Bedeutung transnationaler Unternehmen (TNU) im Markt der Sozialpflege auseinander und unterstützt seine Mitglieder beim Aufbau von Unternehmensnetzwerken und bei der Einsetzung Europäischer Betriebsräte. Nach Durchführung eines erfolgreichen Projekts mit Beteiligung unserer Mitglieder in den französischen MNU Orpea und Korian startet der EGÖD jetzt ein neues Projekt, das auf die Unternehmen Norlandia (Zentrale in Norwegen) und Colisée (Zentrale in Frankreich) abzielt.

Norlandia gehört zum Konzern NHC und betreibt Vorschulen, Patientenhotels, Pflegeheime sowie Krankenhäuser und übernimmt Leistungen in der häuslichen Pflege. Das Unternehmen ist tätig in: Norwegen, Schweden, Finnland, den Niederlanden, Deutschland und Polen. Nach der Übernahme von Armonea gehört Colisée jetzt zu den führenden Anbietern in der Altenpflege in: Belgien, Frankreich, Deutschland, Italien und Spanien.

Das Projekt will den Arbeitnehmervertreter/-innen bei Norlandia und Colisée mehrfach die Gelegenheit geben, sich zu treffen und zu erörtern, wie sie ihre Koordination untereinander und ihre Zusammenarbeit entwickeln und verbessern und von den Erfahrungen der Arbeitnehmervertreter/-innen in anderen Unternehmen lernen können.

Mit freundlichem Gruß



Jan Willem GOUDRIAAN  
EGÖD-Generalsekretär

## KUTSU

**29. huhtikuuta 2021**

### **NORLANDIA**

(10.00 – 16.30)

“Yritysverkkojen ja EWC-neuvostojen muodostaminen terveys- ja sosiaalipalveluissa II”

Verkkokokous  
ZOOM-alusta

**KIELET:** Englanti, Suomi, Saksa, Puola ja Ruotsi

Hyvät kollegat

Haluaisimme kutsua sinut osallistumaan **norjalaisen Norlandia-yrityksen ensimmäiseen yrityskokoukseen** ”Yritysverkkojen ja EWC-neuvostojen muodostaminen terveys- ja sosiaalipalveluissa II” -projektimme puitteissa.

Projektiin käynnistyskokous pidettiin 15. syyskuuta 2020 ja siinä valmisteltiin ammattijärjestöjen verkottumista terveys- ja sosiaalialan yrityksissä. Haluamme nyt aloittaa projektin seuraavan vaiheen käyttämällä ensimmäisen kokouksen tuloksia Norlandian nimenomaiseen tilanteeseen sekä kehittää ammattijärjestöstrategiaa järjestötoiminnan lisäämiseksi yrityksessä.

Kokouksen tavoitteet ovat:

- Yritystiedotteen ja sektoritutkimuksen alustavien tulosten esittely;
- Tarjota osallistujille tietoa EWC-neuvostoista (Euroopan lainsäädännöstä ja kansallisesta lainsäädännöstä, tällaisten elinten rooleista ja tehtävistä, EWC-sopimuksesta sekä siitä miten neuvotella niistä keskusjohdon kanssa).

Tämä tapaaminen myös tarjoaa Norlandian luottamushenkilöille ja ammattijärjestöedustajille mahdollisuuden:

- Tutustua toinen toisiinsa ja voittaa kulttuurierot.
- Identifioida yhteiset huolenaiheet ja ongelmat, joita voidaan käsitellä Euroopan tasolla.
- Soveltaa ammattijärjestöstrategiaa ja neuvottelumenetelmiä EWC-neuvoston muodostamiseksi Norlandiassa.

**Ohessa toimitamme agendaluonnonoksen.**

**Vahvista osallistumisesi Roxana Drugille [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) viimeistään 08. huhtikuuta 2021. Tiedot miten muodostaa yhteys verkkosalstaan toimitetaan aikanaan.**

Tällä välin olemme käytettäväissäsi jos haluat kysyä jotain.

### **Projektiin taustatiedot**

EPSU on vastannut monikansallisten yritysten (TNC) kasvuun sosiaalihuollon alalla auttamalla kumppaneitaan muodostamaan yritysverkostoja sekä eurooppalaisia yritysneuvostoja. Jäsenemme olivat mukana onnistuneissa projekteissa ranskalaissä TNC-yrityksissä Orpea ja Korian. EPSU käynnistää uuden projektin, joka kohdistuu Norlandiaan (päämaja Norjassa) ja Coliséehen (päämaja Ranskassa).

Norlandia on osa NHC-ryhmää ja se käsittää esikouluja, potilashotelleja, vanhainkoteja, kotihoitopalveluita sekä lääkäriasemia. Se toimii seuraavissa maissa: Norja, Ruotsi, Suomi, Alankomaat, Saksa ja Puola. Hankittuaan Armonean Colisée on nyt yksi johtavista vanhustenhuollon yrityksistä seuraavissa maissa: Belgia, Ranska, Saksa, Italia ja Espanja.

Tämä projekti pyrkii tarjoamaan työntekijöiden edustajille Norlandiassa ja Coliséessa runsaasti mahdollisuuksia keskustella yhdessä siitä, miten he voivat kehittää ja parantaa koordinointiaan ja yhteistyötään sekä oppia muiden yritysten edustajien kokemuksista.

Vilpittömästi



Jan Willem GOUDRIAAN  
EPSU:n pääsihteeri

## ZAPROSZENIE

**29 kwietnia 2021 r.**

**NORLANDIA**

(10:00 – 16:30)

„Budowanie sieci przedsiębiorstw i ERZ  
w sektorze służby zdrowia i opieki  
społecznej II”

Spotkanie ON-LINE  
Platforma ZOOM

**JĘZYKI:** angielski, fiński, niemiecki, polski i szwedzki

Drodzy koledzy!

Zapraszamy do uczestnictwa w **pierwszym spotkaniu z norweskim przedsiębiorstwem Norlandia** w ramach naszego projektu zatytułowanego „Budowanie sieci przedsiębiorstw i ERZ w sektorze służby zdrowia i opieki społecznej II”.

Podczas spotkania inaugurującego projekt w dniu 15 września 2020 r. przetarliśmy drogę dla związkowej sieci przedsiębiorstw sektora służby zdrowia i opieki społecznej. Obecnie chcemy przystąpić do drugiego etapu tego projektu poprzez wykorzystanie wyników pierwszego spotkania na potrzeby konkretnej sytuacji w Norlandii i do opracowania związkowej strategii organizowania uwiązkiwienia w tym przedsiębiorstwie.

Cele naszego spotkania są następujące:

- przedstawienie profilu firmy i pierwszych wyników badania branżowego,
- przekazanie uczestnikom spotkania wiedzy na temat ERZ (czyli europejskich i krajowych przepisów prawa, opisu misji takich organów, umowy o powołaniu ERZ oraz jak prowadzić w tej sprawie negocjacje z centralnym zarządem)

Spotkanie będzie też okazją dla działaczy i przedstawicieli związkowych w firmie Norlandia:

- żeby się poznać i przezwyciężyć różnice kulturowe.
- żeby zidentyfikować wspólne problemy i kwestie, jakie można podjąć na poziomie ogólnoeuropejskim.
- żeby wdrożyć strategię związkową i procedury negocjacji zmierzające do powołania ERZ w firmie Norlandia.

**W załączniu projekt programu spotkania.**

**Prosimy potwierdzić uczestnictwo do Roxany Drug na adres mailowy: [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) w terminie do 8 kwietnia 2021 r. Informacje i instrukcje dotyczące połączenia się z platformą online zostaną przesyłane uczestnikom przed spotkaniem.**

W międzyczasie pozostajemy do dyspozycji w przypadku jakichkolwiek pytań.





### ***Informacja na temat projektu***

EPSU reaguje na rozwój firm międzynarodowych (TNC) w sektorze opieki społecznej i chce wspierać afiliowane organizacje w budowaniu sieci firm i w zakładaniu europejskich rad zakładowych. Po sukcesie projektu z udziałem naszych członków we francuskich grupach TNK Orpea i Korian, EPSU rozpoczyna obecnie nowy projekt skierowany do Norlandii (korporacji z siedzibą w Norwegii) i Colisée (z siedzibą we Francji).

Norlandia należy do grupy kapitałowej NHC Group i prowadzi działalność w zakresie prowadzenia żłobków, przedszkoli, hospicjów, domów opieki, opieki w domach pacjentów i klinik medycznych. Przedsiębiorstwa grupy kapitałowej działają w Norwegii, Szwecji, Finlandii, Niderlandach, Niemczech i Polsce. Po przejęciu firmy Armonea, Colisée jest wiodącym podmiotem w zakresie opieki senioralnej w Belgii, Francji, Niemczech, Włoszech i Hiszpanii.

Obecny projekt ma na celu zapewnienie przedstawicielom pracowników w Norlandii i Colisée możliwości kilku spotkań, aby przedszkutować, w jaki sposób mogą się rozwijać i poprawić swoją koordynację i współpracę oraz uczyć się na doświadczeniach przedstawicieli innych firm.

Z poważaniem,

Jan Willem GOUDRIAAN  
Sekretarz Generalny EPSU



Projekt finansowany przez Komisję Europejską

## INBJUDAN

**29 april 2021**

**NORLANDIA**

(10.00 - 16.30)

"Bygga företagsnätverk och europeiska företagsråd (EWC) inom sektorn för hälsa och sociala tjänster II"

ONLINE-möte  
Plattform: ZOOM

**SPRÅK:** Engelska, finska, tyska, polska och svenska

Kära kollegor,

Ni inbjuds att delta i det **första företagsmötet i det Norgebaserade företaget Norlandia** inom ramen för vårt projekt "Bygga företagsnätverk och europeiska företagsråd (EWC) inom sektorn för hälsa och sociala tjänster II".

På projektets inledande möte, som hölls den 15 september 2020, skapade vi förutsättningar för fackliga näten för företag inom hälsa och social service. Vi vill nu påbörja det nästa steget i projektet genom att tillämpa resultatet från det första mötet på den specifika situationen i Norlandia, och utveckla en facklig strategi för organisering i företaget.

Syftet med mötet är:

- Att presentera företagsinformationen och de första resultaten av forskningen i sektorn;
- Att ge deltagarna kunskap om europeiska företagsråd/EWC (europeisk och nationell lagstiftning, roller och uppdrag i sådana organisationer, EWC-avtal och hur man förhandlar fram dem med den centrala ledningen).

Det här mötet blir också ett tillfälle för fackliga ombud fackförbundsdelegater i Norlandia:

- Att lära känna varandra och överbrygga kulturella skillnader.
- Att identifiera gemensamma frågor och problem som behöver hanteras på europeisk nivå.
- Att sjösätta fackliga strategier och förhandlingsrutiner för att kunna etablera ett företagsråd (EWC) på Norlandia.

**Ett utkast till dagordning bifogas.**

**Skicka bekräftelse om deltagande till Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) senast den 8:e april 2021. Information om hur man ansluter till onlineplattformen skickas ut i god tid i förväg.**

Till dess finns vi till ert förfogande om ni har ytterligare frågor.



Projekt finansierat av Europakommissionen

### **Bakgrundsinformation om projektet**

EPSU har svarat på tillväxten av transnationella företag (TNC) inom sektorn för sociala tjänster genom att ge dess medlemmar stöd i att bygga upp företagsnätverk och etablera europeiska företagsråd. Efter ett framgångsrikt projekt som involverade våra medlemmar i de Frankrikebaserade transnationella företagen Orpea och Korian, så lanserar EPSU nu ett nytt projekt som är inriktat på Norlandia (med huvudkontor i Norge) och Colisée (med huvudkontor i Frankrike).

Norlandia ingår i NHC-gruppen och driver förskolor, patienthotell, vårdhem, hemvård och medicinska kliniker. Företaget verkar i: Norge, Sverige, Finland, Nederländerna, Tyskland och Polen. Efter att ha förvärvat Armonea är nu Colisée en av de ledande aktörerna inom äldrevården i: Belgien, Frankrike, Tyskland, Italien och Spanien.

Syftet med detta projekt är att ge arbetstagarrepresentanter på Norlandia och Colisée många möjligheter att träffas för att diskutera hur de kan utveckla och förbättra sin samordning och sitt samarbete, och att lära av andras erfarenheter som representanter för andra företag.

Vänliga hälsningar,



Jan Willem GOUDRIAAN  
Generalsekreterare för EPSU

## INVITATION

**31 March 2021**

**COLISÉE/ARMONEA**

(10h00 - 16h30)

“Building company networks and EWCs  
in health and social services II”

ON-LINE Meeting  
ZOOM Platform

**LANGUAGES:** English, French, German, Italian and Spanish

Dear colleagues,

You are invited to participate in the **first company meeting of the French-based company Colisée/Armonea** in the framework of our project “Building company networks and EWCs in health and social services II”.

At the project launch meeting, held on 15 September 2020, we paved the way for union networks in health and social care companies. We now want to begin the next stage of the project by applying the outcomes of the first meeting to the specific situation in Colisée/Armonea and develop a trade union strategy for organising in the company.

The objectives of the meeting are:

- To present the company briefing and the first results of the sector research;
- To provide participants with knowledge on EWCs (European and national legislations, roles and missions of such bodies, EWCs agreement and how to negotiate them with central management).

This meeting will also be an occasion for shop stewards and union delegates in Colisée/Armonea:

- To get to know each other and to overcome cultural differences.
- To identify common concerns and issues to be dealt with at European level.
- To put into practice union strategy and negotiating procedure toward the establishment of an EWC in Colisée/Armonea.

**Please find enclosed a draft agenda.**

**Please confirm your participation to Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) by the 10<sup>th</sup> of March 2021 at the latest. Details to connect to the online platform will be sent in due time.**

In the meantime, we remain at your disposal should you have any further questions.



Project financed by the European Commission



### ***Background information about the project***

EPSU has responded to the growth of transnational companies (TNCs) in social care by supporting its affiliates in building company networks and establishing European Works Councils. Following a successful project involving our members in the French-based TNCs Orpea and Korian, EPSU is now launching a new project targeting Norlandia (headquarters in Norway) and Colisée (headquarters in France).

Norlandia is part of the NHC Group and runs preschools, patient hotels, nursing homes, home care and medical clinics. It operates in: Norway, Sweden, Finland, the Netherlands, Germany and Poland. Following the acquisition of Armonea, Colisée is now one of the leading players in eldercare in: Belgium, France, Germany, Italy and Spain.

This project aims to provide worker representatives in Norlandia and Colisée with several opportunities to come together to discuss how they can develop and improve their coordination and cooperation and to learn from the experience of representatives in other companies.

Yours sincerely,

Jan Willem GOUDRIAAN  
EPSU General Secretary



Project financed by the European Commission

Circulaire de la FSESP LC n° 12 (2021)

## INVITATION

**31 mars 2021**

### **COLISÉE/ARMONEA**

(10h00 – 16h30)

« Mise en place de réseaux d'entreprise et de CEE dans les services sociaux et de santé II »

Réunion VIRTUELLE  
Plateforme ZOOM

**LANGUES:** anglais, français, allemand, italien et espagnol

Chers collègues,

Vous êtes invités à participer à la **première réunion d'entreprise du groupe français Colisée/Armonea** dans le cadre de notre projet « Mise en place de réseaux d'entreprise et de CEE dans les services sociaux et de santé II ».

Lors de la réunion de lancement du projet, qui s'est tenue le 15 septembre 2020, nous avons posé les jalons de la création de réseaux syndicaux dans des entreprises des services sociaux et de santé. À présent, nous voulons passer à l'étape suivante du projet en appliquant les résultats de la première réunion à la situation au sein de Colisée/Armonea et élaborer une stratégie pour la syndicalisation au sein de l'entreprise.

Les objectifs de la réunion sont les suivants :

- présenter la note d'information sur l'entreprise et les premiers résultats de l'étude sectorielle ;
- étoffer les connaissances des participants sur les CEE (législations européenne et nationales, rôles et missions de ces entités, accord de CEE et technique de négociation de CEE avec la direction générale).

Pour les délégués syndicaux et les représentants syndicaux de Colisée/Armonea, cette réunion sera également l'occasion :

- d'apprendre à se connaître et de surmonter les différences culturelles ;
- de recenser les sujets de préoccupation et problèmes communs qui doivent être traités au niveau européen ;
- de mettre en pratique la stratégie syndicale et la procédure de négociation en vue de l'établissement d'un CEE au sein de Colisée/Armonea.

**Vous trouverez un projet d'ordre du jour en pièce jointe.**

**Nous vous saurions gré de confirmer votre participation à Roxana Drug ([rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org)) pour le 10 mars 2021 au plus tard. Les informations pour vous connecter à la plateforme en ligne vous parviendront en temps utile.**

Dans l'intervalle, nous restons à votre disposition en cas de questions.

***Informations générales au sujet du projet***

La FSESP a réagi à l'expansion des sociétés transnationales (STN) dans le secteur des services sociaux en aidant ses affiliés à mettre en place des réseaux d'entreprise et à établir des Comités d'entreprise européens. Suite au succès du projet mené avec nos membres au sein des STN Orpea et Korian basées en France, la FSESP lance un nouveau projet ciblant Norlandia (dont le siège est situé en Norvège) et Colisée (dont le siège est situé en France).

Norlandia fait partie du NHC Group et gère des établissements d'éducation préscolaire, des hôtels pour patients, des maisons de soins, des services de soins à domicile et des cliniques. Elle est active en Norvège, en Suède, en Finlande, aux Pays-Bas, en Allemagne et en Pologne. L'acquisition d'Arnonea a fait de Colisée l'un des principaux acteurs des soins aux personnes âgées en Allemagne, en Belgique, en Espagne, en France et en Italie.

Ce projet vise à offrir aux représentants du personnel de Norlandia et de Colisée plusieurs occasions de se réunir pour débattre de la manière dont ils pourraient développer et améliorer leur coordination et leur coopération et tirer parti de l'expérience de représentants du personnel d'autres entreprises.

Veuillez croire, Madame, Monsieur, à l'assurance de ma considération distinguée.



Jan Willem GOUDRIAAN  
Secrétaire général de la FSESP

EGÖD-Rundschreiben LC Nr. 12 (2021)

## EINLADUNG

**31. März 2021**

### **COLISÉE/ARMONEA**

(10:00–16:30 Uhr)

„Aufbau von Unternehmensnetzwerken  
und EBRs in Gesundheits- und  
Sozialdiensten“

ONLINE-Veranstaltung  
ZOOM-Plattform

**SPRACHEN:** Englisch, Französisch, Deutsch, Italienisch, Spanisch

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

hiermit lade ich euch ein, im Rahmen unseres Projekts „Aufbau von Unternehmensnetzwerken und EBRs in Gesundheits- und Sozialdiensten II“ **am ersten Unternehmenstreffen für das französische Unternehmen Colisée/Armonea teilzunehmen.**

Auf der Auftaktveranstaltung für das Projekt am 15. September 2020 haben wir den Weg für Gewerkschaftsnetzwerke in Unternehmen geebnet, die Gesundheits- und Sozialdienstleistungen erbringen. Jetzt wollen wir mit der nächsten Phase des Projekts beginnen und die Ergebnisse der ersten Veranstaltung auf die spezifische Situation bei Colisée/Armonea anwenden und eine Gewerkschaftsstrategie für die Organisierung innerhalb des Unternehmens entwickeln.

Die Veranstaltung hat folgende Ziele:

- Präsentation des Briefings über das Unternehmen und der ersten Ergebnisse der Sektorstudie;
- Vermittlung von Kenntnissen über EBRs (europäische und nationale Gesetze, Rolle und Aufgaben dieser Gremien, EBR-Vereinbarungen und wie sie mit der zentralen Leitung verhandelt werden).

Dieses Treffen bietet für die Vertrauensleute und Gewerkschaftsdelegierten bei Colisée/Armonea ebenfalls die Möglichkeit:

- sich gegenseitig kennenzulernen und kulturelle Unterschiede zu überwinden;
- gemeinsame Anliegen und Themen zu definieren, die auf europäischer Ebene behandelt werden müssen;
- Gewerkschaftsstrategien und Verhandlungsverfahren zur Gründung eines EBR für Colisée/Armonea auszuführen.

**In der Anlage findet ihr eine vorläufige Tagesordnung.**

Bitte bestätigt eure Teilnahme bei Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) bis spätestens zum 10. März 2021. Informationen für die Benutzung der Online-Plattform erhaltet ihr rechtzeitig.



Ein von der Europäischen Kommission finanziertes Projekt

Bis dahin stehen wir für weitere Fragen jederzeit zur Verfügung.

### ***Hintergrundinformationen über das Projekt***

Der EGÖD setzt sich seit einiger Zeit mit der wachsenden Bedeutung transnationaler Unternehmen (TNU) im Markt der Sozialpflege auseinander und unterstützt seine Mitglieder beim Aufbau von Unternehmensnetzwerken und bei der Einsetzung Europäischer Betriebsräte. Nach Durchführung eines erfolgreichen Projekts mit Beteiligung unserer Mitglieder in den französischen MNU Orpea und Korian startet der EGÖD jetzt ein neues Projekt, das auf die Unternehmen Norlandia (Zentrale in Norwegen) und Colisée (Zentrale in Frankreich) abzielt.

Norlandia gehört zum Konzern NHC und betreibt Vorschulen, Patientenhotels, Pflegeheime sowie Krankenhäuser und übernimmt Leistungen in der häuslichen Pflege. Das Unternehmen ist tätig in: Norwegen, Schweden, Finnland, den Niederlanden, Deutschland und Polen. Nach der Übernahme von Armonea gehört Colisée jetzt zu den führenden Anbietern in der Altenpflege in: Belgien, Frankreich, Deutschland, Italien und Spanien.

Das Projekt will den Arbeitnehmervertreter/-innen bei Norlandia und Colisée mehrfach die Gelegenheit geben, sich zu treffen und zu erörtern, wie sie ihre Koordination untereinander und ihre Zusammenarbeit entwickeln und verbessern und von den Erfahrungen der Arbeitnehmervertreter/-innen in anderen Unternehmen lernen können.

Mit freundlichem Gruß



Jan Willem GOUDRIAAN  
EGÖD-Generalsekretär

Circolare FSESP LC n. 12 (2021)

## **INVITO**

**31 marzo 2021**

### **COLISÉE/ARMONEA**

(10h00 - 16h30)

“Creare reti aziendali e CAE nei servizi  
sanitari e socio-assistenziali - II”

Incontro ONLINE  
Piattaforma ZOOM

**LINGUE:** inglese, francese, tedesco, italiano e spagnolo

Care colleghi,  
Cari colleghi,

Siete invitati a partecipare al **primo incontro aziendale della società francese Colisée/Armonea** nel quadro del nostro progetto "Creare reti aziendali e CAE nei servizi sanitari e socio-assistenziali - II".

All'incontro di lancio del progetto, tenutosi il 15 settembre 2020, abbiamo aperto la strada alla creazione di reti sindacali nelle aziende del settore sanitario e socio-assistenziale. Ora intendiamo passare alla fase successiva del progetto, applicando i risultati del primo incontro alla situazione specifica di Colisée/Armonea, ed elaborare una strategia sindacale di organizzazione aziendale.

L'incontro si prefigge i seguenti obiettivi:

- presentare l'azienda e illustrare i primi risultati della ricerca di settore;
- fornire ai partecipanti le informazioni e le conoscenze necessarie sui CAE (legislazione europea e nazionale, ruoli e missioni di tali organismi, accordo relativi ai CAE e come negoziare con la Direzione centrale).

L'incontro sarà un'occasione per le RSU e i delegati sindacali di Colisée/Armonea di:

- conoscersi e superare le differenze culturali;
- individuare questioni comuni e i punti da affrontare a livello europeo;
- mettere in pratica la strategia sindacale e la procedura negoziale per l'istituzione di un CAE in Colisée/Armonea.

**In allegato, la bozza di ordine del giorno.**

**Vi preghiamo di confermare la vostra partecipazione, entro e non oltre il 10 marzo 2021, a Roxana Drug all'indirizzo di posta elettronica [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org). Ulteriori dettagli su come collegarsi alla piattaforma online saranno inviati in un secondo tempo.**

Nel frattempo, rimaniamo a vostra disposizione per qualsiasi ulteriore informazione o chiarimento.

### ***Informazioni di base sul progetto***

La FSESP ha reagito alla crescita delle imprese transnazionali (TNC) nel settore socio-assistenziale sostenendo le proprie affiliate nella costruzione di reti aziendali e nell'istituzione di comitati aziendali europei. Dopo un primo progetto di successo, che ha coinvolto le nostre affiliate delle TNC francesi Orpea e Korian, la FSESP lancia ora un nuovo progetto che riguarderà Norlandia (sede centrale in Norvegia) e Colisée (sede centrale in Francia).

Norlandia, parte del gruppo NHC, gestisce servizi per l'infanzia, case di riposo, case di cura, servizi di assistenza domiciliare e cliniche mediche. Opera in Norvegia, Svezia, Finlandia, Paesi Bassi, Germania e Polonia. In seguito all'acquisizione di Arnonea, Colisée è ora uno dei principali attori del settore dell'assistenza alla terza età in Belgio, Francia, Germania, Italia e Spagna.

Il progetto intende fornire ai rappresentanti dei lavoratori di Norlandia e Colisée diverse opportunità di incontro per discutere insieme come sviluppare e migliorare le attività di coordinamento e cooperazione e per trarre utili insegnamenti dall'esperienza maturata dai rappresentanti di altre aziende.

Un cordiale saluto,



Jan Willem GOUDRIAAN  
Segretario generale FSESP

Circular LC nº 12 (2021) de la FSESP

## INVITACIÓN

**31 de marzo de 2021**

### **COLISÉE/ARMONEA**

(10.00h – 16.30h)

“Creación de redes empresariales y Comités de Empresa Europeos en los servicios sociales y de salud II”

Reunión EN LÍNEA  
Plataforma ZOOM

**LENGUAS:** Inglés, francés, alemán, italiano y español

Estimados compañeros:

Por la presente se les invita a participar en la **primera reunión empresarial de la empresa Colisée/Armonea con sede en Francia** dentro del marco de nuestro proyecto “Creación de redes empresariales y comités de empresa europeos en los servicios sociales y de salud II”.

En la reunión de lanzamiento del proyecto, celebrada el 15 de septiembre de 2020, se establecieron las bases para las redes sindicales en las empresas de cuidados sanitarios y sociales. Ahora, pretendemos iniciar la siguiente fase del proyecto aplicando los resultados de la primera reunión en la situación específica de Colisée/Armonea y mediante el desarrollo de una estrategia sindical para la sindicalización dentro de la empresa.

Los objetivos de la reunión, son:

- Presentar el informe de la empresa y los primeros resultados de la investigación del sector
- Ofrecer a los participantes conocimientos sobre los comités de empresa europeos (legislaciones europea y nacional, funciones y misiones de estos órganos, el acuerdo de los comités de empresa europeos y cómo negociarlos con la dirección central).

Esta reunión supondrá una oportunidad también para que los representantes y delegados sindicales de Colisée/Armonea:

- Se conozcan entre ellos y superen las diferencias culturales.
- Identifiquen los intereses y temas en común a tratar a nivel europeo.
- Pongan en práctica la estrategia sindical y negocien un procedimiento para la creación de un comité de empresa europeo en Colisée/Armonea.

**Se adjunta un borrador del Orden del día.**

**Por favor, confirme su participación a Roxana Drug [rdrug@epsu.org](mailto:rdrug@epsu.org) hasta el 10 de marzo de 2021 a más tardar. Los detalles para conectarse a la plataforma en línea se enviarán a su debido tiempo.**

Mientras tanto, permanecemos a su disposición para cualquier otra cuestión.



Project financed by the European Commission

### ***Información de referencia sobre el proyecto***

La FSESP ha dado respuesta al crecimiento de las empresas transnacionales dentro de los cuidados sociales mediante el apoyo a sus afiliadas para la creación de redes empresariales y el establecimiento de comités de empresa europeos. Tras el éxito del proyecto en el que participan nuestros miembros en las empresas transnacionales francesas de Orpea y Korian, la FSESP lanza ahora un nuevo proyecto orientado a Norlandia (con sede en Noruega Noruega) y Colisée (con sede en Francia).

Norlandia forma parte del grupo NHC y opera en guarderías, hoteles de pacientes, residencias de la tercera edad, cuidados domiciliarios y clínicas médicas. Funciona en: Noruega, Suecia, Finlandia, Países Bajos, Alemania y Polonia. Tras la adquisición de Armonea, Colisée es ahora uno de los actores líderes de la atención a mayores en: Bélgica, Francia, Alemania, Italia y España.

Este proyecto se orienta a proporcionar a los representantes de los trabajadores de Norlandia y Colisée varias oportunidades para reunirse y debatir la forma en la que pueden desarrollar y mejorar la coordinación y cooperación, además de aprender de las experiencias de los representantes en otras empresas.

Sinceramente,



Jan Willem GOUDRIAAN  
Secretario general de la FSESP